Redmine - Patch #16073

French translation for Assigned

2014-02-11 10:44 - Olivier Houdas

Status:	Closed	**Start date:**	
Priority:	Normal	**Due date:**	
Assignee:		**% Done:**	0%
Category:	Translations	**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:			

Description

I would suggest to translate "to assign" by "affecter à" in Redmine, rather than by "assigner à", which is more related to a legal context.

You will find attached a patch with all occurrences replaced properly based on the fr.yml version of Redmine 2.4.3.
Note that I also fixed in that patch:

- 2 accent mistakes (qui précédent -> qui précèdent, and role -> rôle) in recent strings
- a missing plural for bytes (octet -> octets)
- a case issue on KB : ko-> Ko (as other values are Mo, Go and To)

Associated revisions

Revision 12888 - 2014-02-15 09:04 - Jean-Philippe Lang

Typo in french locale (#16073).

Revision 12889 - 2014-02-15 09:08 - Jean-Philippe Lang

Typo in french locale (#16073).

History

#1 - 2014-02-15 09:09 - Jean-Philippe Lang

- Status changed from New to Closed

I would suggest to translate "to assign" by "affecter à" in Redmine, rather than by "assigner à", which is more related to a legal context.

I'd like to disagree, there's a definition for assigner in legal context but that's not the only one. I think it's fine as it is.

2 accent mistakes (qui précédent -> qui précèdent, and role -> rôle) in recent strings
a missing plural for bytes (octet -> octets)

Fixed in r12888, thanks for pointing this out.

a case issue on KB : ko-> Ko (as other values are Mo, Go and To)

See http://fr.wikipedia.org/wiki/Octet

Files

fr.yml	51.3 KB	2014-02-11	Olivier Houdas